

Informativo GARAPA

TEL:0276-63-3111 FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO
Seção de Integração e Assuntos Internacionais



ESPECIAL

25.3.2017

23 DE ABRIL



大切な1票、忘れず投票。

CONHEÇA COMO FUNCIONA O SISTEMA ELEITORAL DE OIZUMI

ELEIÇÃO PARA PREFEITO E VEREADOR MUNICIPAL

Como é a eleição no Japão?



Eu recebi o comunicado, mas não sei onde tenho que ir e como devo fazer

Dia 23 de abril (domingo) foi a data escolhida para eleger o novo Prefeito e os vereadores que irão compor a Câmara Municipal da cidade de Oizumi.

O seu voto poderá decidir o rumo e futuro dos 4 anos seguintes, pois estará elegendo a autoridade máxima da cidade e os representantes que equivalem a voz do povo (vereadores).

Conheça como funciona o sistema eleitoral de Oizumi, para poder votar conscientemente e com segurança.



QUEM TEM O DIREITO DE VOTO

Pessoas de nacionalidade japonesa maiores de 18 anos, que estejam cadastradas na lista eleitoral da Cidade de Oizumi, nascidas antes do dia 24 de abril de 1999, e que sejam moradores da cidade de Oizumi desde ou antes do dia 17 de janeiro de 2017.

DATA E HORÁRIO DA VOTAÇÃO

Data : Dia 23 de abril de 2017(dom)

Horário: Das 7h as 20 h

LOCAL DA VOTAÇÃO

Na cidade estará instalada 21 zonas eleitorais. Cada qual deverá comparecer no auditório de sua Zona Eleitoral (O local está escrito no seu Cartão de Entrada(Nyujoken))



O QUE TRAZER

- Cartão de Entrada (Nyujoken) que lhe dá o direito de voto. Será enviado pelo correio até o dia 18 de abril. Se o Cartão não chegar em sua casa, ou em caso de perda, etc., contatue o Centro de Administração Eleitoral, ou compareça diretamente no auditório de votação de sua Zona Eleitoral

VOTO ANTECIPADO

Caso não puder comparecer no dia da eleição, realize o voto antecipado na prefeitura de Oizumi, munidos do Cartão de Entrada.

Periodo: 19 a 22 de abril das 8h30 as 20 horas

Local: 1º piso da Prefeitura de Oizumi



4月に、大泉町長選挙と

大泉町議会議員選挙が行われます。

大泉町では、平成29年4月23日(日)に、町長・町議会議員選挙が行われます。それぞれの任期は4年間です。今後の町の4年間を任せられる、私たちの代表を選ぶ、最も身近で大切な選挙です。選挙について正しく理解し、投票しましょう。

■投票できる人

- ・年齢満18歳以上の日本国籍を持つ人
(平成11年4月24日以前に生まれた人)
- ・平成29年1月17日以前から大泉町に住民登録があり、かつ、選挙人名簿に登録されている人。
ただし、投票日までに転出した人は除きます。

■投票日時

平成29年4月23日(日)
午前7時から午後8時まで投票できます。

■投票場所

大泉町では、町内21か所に投票所を設置しています。郵便で送られてくる投票所入場券に記載されている投票所で投票をします。

■投票場所に持参するもの

投票所入場券は、4月18日までに、選挙権がある人に郵送されます。投票所入場券が届かない、または、なくした場合でも、選挙人名簿に登録のある人(選挙権のある人)であれば投票できます。投票所や期日前投票所へ行き、その旨を伝えましょう。

■期日前投票

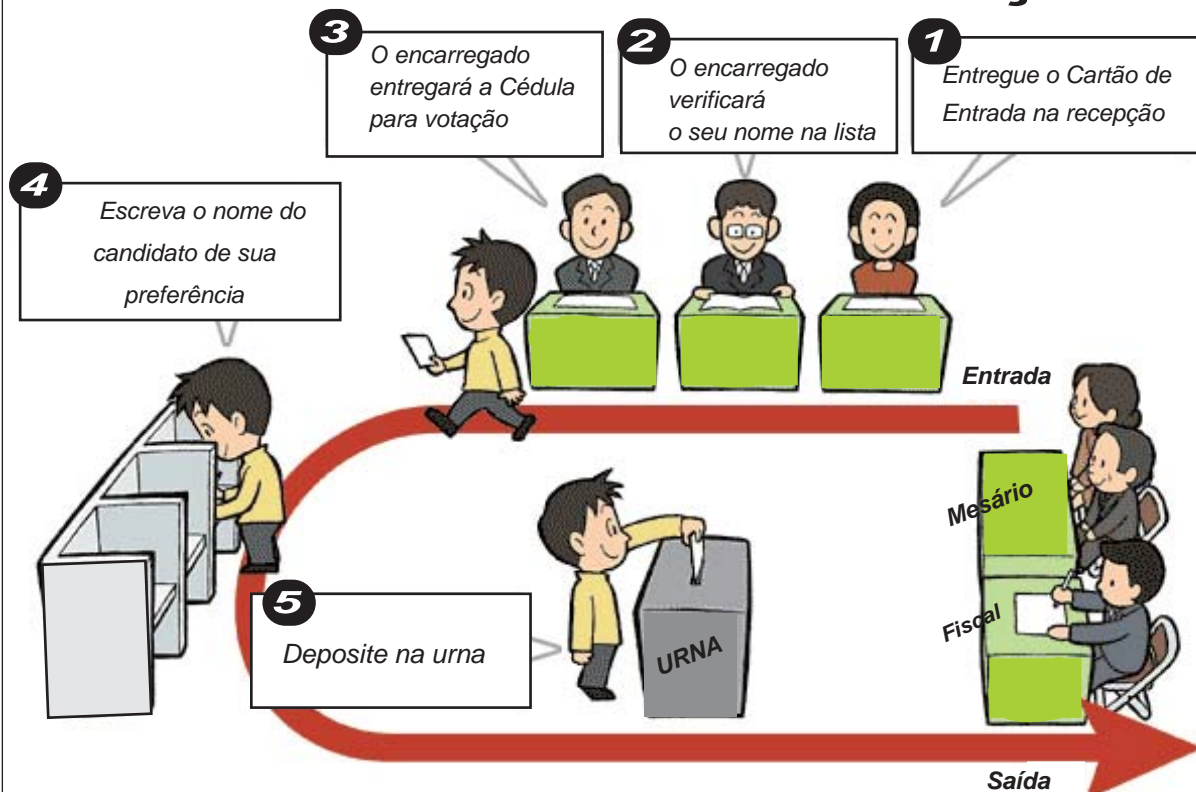
投票日当日に、仕事や旅行等で投票所へ行って投票ができない人は、前もって期日前投票をすることができます。

- ・投票場所：大泉町役場市民ホール
- ・投票期間：4月19日～22日
- ・投票時間：午前8時30分～午後8時
(ただし、4月22日は、午前7時～午後9時)
- ・持参するもの：投票所入場券

■投票方法

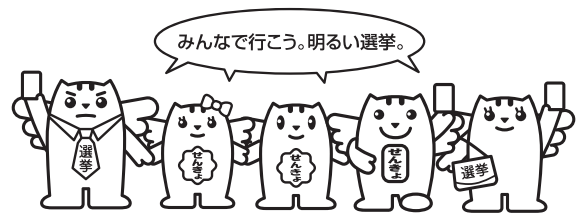
- ① 受付：投票所入場券を出して受付します
- ② 名簿対照係：選挙人名簿に登録されている本人かどうかの確認を受けます。
- ③ 投票用紙交付係：投票用紙をもらいます。
- ④ 投票記載台：決められた記載方法にしたがって候補者名を記入します。
- ⑤ 投票箱：投函します。

PROCEDIMENTO DE UMA VOTAÇÃO



ガラパ特集：大泉町長選挙・大泉町議会議員選挙について

CONHEÇA UM POUCO SOBRE O SISTEMA DE ELEIÇÃO DE OIZUMI



CANDIDATO

QUEM PODERÁ SE CANDIDATAR

PREFEITO: Pessoa acima de 25 anos que possuam a nacionalidade japonesa, e que sejam moradores desta cidade por mais de 3 meses

VEREADOR MUNICIPAL: Pessoas acima de 25 anos, de nacionalidade japonesa e que possuam direito de voto na Cidade de Oizumi

COMO SABER QUEM SÃO OS CANDIDATOS?

Para saber quais os candidatos que estarão disputando esta eleição, poderão adquirir, a partir do dia 21 de abril, o Panfleto Eleitoral, onde consta o histórico de todos os candidatos nos seguintes locais:

- Prefeitura de Oizumi
 - Centro de Assistência Social e de Saúde
 - Centro Cultural BUNKA MURA
 - Izumi no Mori
 - Salão Público
 - Biblioteca Municipal
 - Casa da Criança (jidokan)
 - Centro de Assistência aos Idosos, etc.
- Ou poderão verificar através da Homepage da cidade (<http://town.oizumi.gunma.jp/>).

NÃO TENHO O CARTÃO DE ENTRADA (NYUJOKEN)

Dias antes da eleição será enviada (via correio) ao público-alvo, o Cartão de Entrada (Nyujoken) para votação. Neste cartão está anotado a sua zona eleitoral (salão público do bairro onde pertence).

Se o Cartão não chegar em sua casa, ou caso tenha perdido, contatue o Centro de Administração Eleitoral da cidade, ou compareça diretamente ao auditório de votação de sua zona eleitoral.

O VOTO É OBRIGATÓRIO?

O voto não é obrigatório, mas é uma responsabilidade sua como um cidadão desta sociedade.

Via de regra, a votação deve ser feita na zona eleitoral na qual pertence. No entanto se não puder comparecer no dia da eleição por motivo justo, realize o voto antecipado na prefeitura de Oizumi, munidos do Cartão de Entrada. Neste caso, basta preencher o Formulário justificando o seu não comparecimento no dia da eleição. Veja ao lado, o que pode justificar no voto antecipado.

CAMPANHA ELEITORAL

A Campanha Eleitoral é permitido por 5 dias, ou seja, no ato da aprovação até um dia antes da data da eleição.

Como preparativos antecipados para a campanha, é permitida a confecção de cartazes, faixas, etc., no entanto, a Campanha Eleitoral em si, só pode ser executada durante o período de 18 ao dia 22 de abril.



E saiba mais, o que é permitido, e o que não é permitido realizar em uma Campanha Eleitoral

O QUE É PERMITIDO?

- Pedir votos as pessoas que encontrarem na rua, dentro do trem. É permitido, também pedir-se votos usando o telefone
- O horário da campanha de rua é permitida entre o horário das 8h as 20h, nos locais autorizados pela administração eleitoral.



O QUE NÃO É PERMITIDO?

- Receber doações monetárias para a campanha
- Funcionários federais e municipais estão proibidos de aproveitarem de seus cargos para ajudarem nas campanhas eleitorais
- Ir de casa em casa fazer campanha
- Oferecer bebidas alcoólicas, alimentos aos eleitores para pedir voto. Doações monetárias em enterros e comemorações estão proibidas por parte do candidato.



TEM QUE SABER LER OU ESCREVER O JAPONÊS, PARA VOTAR?

Não necessariamente. Poderá escrever, o nome do candidato, em letra romana e de forma legível.

O QUE PODE SER JUSTIFICADO NO VOTO ANTECIPADO?

1. Compromissos por trabalho:

- Trabalho
- atividades escolares
- cerimônias
- atividades do bairro, etc.

2. Viagem ou trabalho fora da cidade:

- Estar ausente por motivo de trabalho
- viagem, etc.

3. Doenças:

- Enfermidades
- Gravidez
- Deficiência física ou psíquica com dificuldades de andar, etc.

4. Alteração de endereço:

- Por motivo de mudança, está residindo fora da cidade, etc.

■ 立候補するときの条件は？

選挙管理委員会に立候補の届出をします。町長・町議会議員に立候補できるのは、25歳以上で、日本国籍を持つ人です。ただし、町議会議員に立候補するには、町議会議員選挙の選挙権を持っている必要があります。

■ 選挙公報

各候補者の政策や意見などを紹介する選挙公報は、4月21日（金）の朝刊に折り込む予定です。また、選挙公報の発行日以降に、役場、保健福祉総合センター、文化むら、いずみの杜、町公民館、町公民館南別館、図書館、各児童館、老人福祉センター、各高齢者ふれあいセンターなどで配布するとともに町ホームページ（<http://town.oizumi.gunma.jp/>）に掲載します。

■ 選挙運動について知りましょう

選挙運動には運動時期・時間・広報などについてさまざまなルールがあります。選挙運動を正しく行い、違反のないようにするためには、次のことを十分に心得ておく必要があります。

＜選挙運動のルールについて＞

選挙運動期間は立候補の届出が受理されたときから選挙期日の前日までの5日間です。演説や車上の連呼行為は、午前8時から午後8時までの制限があります。ポスター・看板の作成などは立候補届出以前であっても立候補の準備行為としてすることができます。

＜選挙運動で禁止されていること＞

選挙運動として次の事項は禁止されています。

・ 戸別訪問

特定の候補者に投票するように頼んだり、演説会場などを知らせるために、各家庭を訪問することはできません。

・ 飲食物などの提供

選挙運動に関し、飲食物を提供することは候補者だけでなく、第三者も禁止されています。

・ 候補者などの寄附など

お中元やお歳暮を贈ること
年賀状などの挨拶状を送ること
町内会などの集まりにお金などを寄附すること

選挙に関する豆知識

■ 投票所入場券がありませんが、投票はできますか？

投票所入場券は、4月18日までに、選挙権がある人に郵送されます。投票所入場券が届かない、または、なくした場合でも、選挙人名簿に登録のある人（選挙権のある人）であれば投票できます。投票所や期日前投票所へ行き、その旨を伝えましょう。

■ 投票は強制ですか？

投票は強制ではありませんが、住民としての大切な権利です。投票は、投票日当日にそれぞれの投票所で行うことが原則ですが、投票日に仕事や旅行などのため投票所で投票をすることができない人は、前もって期日前投票をすることができます。期日前投票の際には、宣誓書に必要事項を記入していただけます。

■ 日本語の読み書きができなくても、投票はできますか？

読み書きができなくても、「候補者名」はローマ字で記入できます。

■ どういう場合に、期日前投票ができるのですか？

次の用事等で選挙日当日に投票所へ行けない場合は、前もって期日前投票をすることができます。

- ・ 仕事などの用事
- ・ 旅行または用務
- ・ 病気等の場合 など